

**SEAT IBIZA** 1993->2001  
**SEAT CORDOBA** 1999->2001  
**SEAT INCA** 1999->2003  
**VW POLO VARIANT** 2000->2002  
**VW CADDY** 1996 ->2004

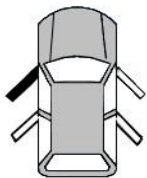


0030821C00

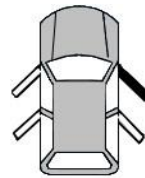
(\*)

ALZACRISTALLO ELETTRICO CON FUNZIONE COMFORT  
POWER WINDOW REGULATOR WITH COMFORT FUNCTION  
LEVE-VITRE ELECTRIQUE AVEC FONCTION DE CONFORT  
FENSTERHEBERMOTOR MIT KOMFORTFUNKTION  
ELEVANAS ELECTRICO CON FUNCION CONFORT  
ELEVADOR ELÉTRICO COM SISTEMA CONFORT  
COMFORT  
ELEKTRYCZNY PODNO NIK SZYBY Z FUNKCJ KOMFORT

O.E. ref. 6K4837401G



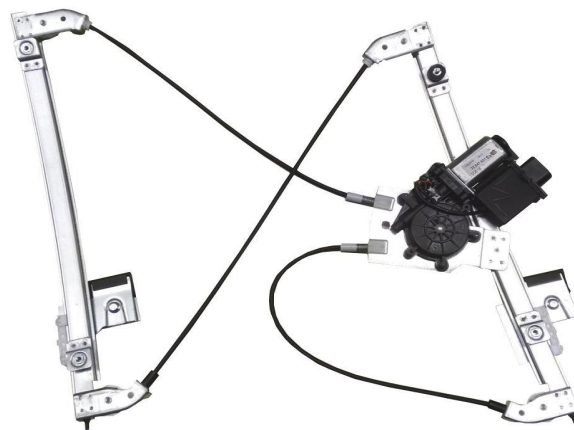
O.E. ref. 6K4837402G



(O.E.)



(\*)

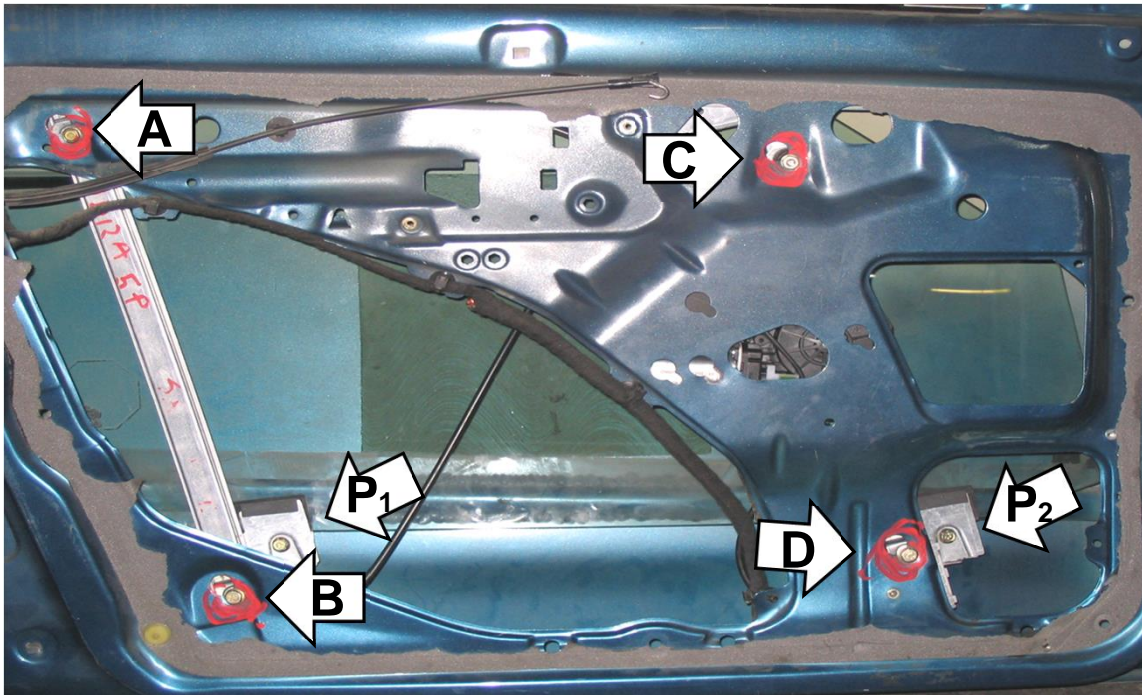


Accessori in dotazione per il montaggio - Supplied accessories for mounting - Accessoires fournis pour le montage - Montagezubehör enthalte - Se suministran componentes para el montaje - Acessórios de montagem - Εξαρτήματα για εγκατάσταση - Zař czzone akcesoria do monta u

UTILIZZARE I COMPONENTI ORIGINALI - USE THE ORIGINAL COMPONENTS - UTILISER LES COMPOSANTS D'ORIGINE - BENUTZEN SIE DIE ORIGINALKOMPONENTEN - UTILIZAR LOS COMPONENTES ORIGINALES - UTILIZE OS COMPONENTES ORIGINAIS - ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΓΝΗΣΙΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ - UŻYJ CZĘŚCI ORYGINALNYCH

SEAT IBIZA	1993->2001
SEAT CORDOBA	1999->2001
SEAT INCA	1999->2003
VW POLO VARIANT	2000->2002
VW CADDY	1996 ->2004

0030821C00



### I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- 1) Introdurre l'alzacristallo elettrico in portiera e fissarlo nei punti A - B - C - D. Serrare leggermente le viti
- 2) Far scendere il vetro nella piastra cristallo e bloccarlo nei punti P1 e P2.
- 3) Eseguire i collegamenti elettrici.
- 4) Azionare il tasto di salita portando il vetro a tamponamento mantenendolo premuto per circa 3 secondi; successivamente rilasciare il tasto, in questo modo il vetro scende in automatico completando la procedura di autoapprendimento

**ATTENZIONE:** *Data la funzione antipinch, SI RACCOMANDA che vengano osservate le seguenti precauzioni: pulire bene il vetro lungo la zona di incastro con la guarnizione; verificare che il profilo della guarnizione non sia deformato; verificare che lo scorrimento del vetro sia privo di impuntamenti*

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo accertarsi che le canaline laterali in gomma siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni

### GB HOW TO FIX IT

- 1) Insert the electric window regulator into the door and secure it into the holes at positions A - B - C - D. Slightly tighten the screws
- 2) Lower the window into the window plate and block it into positions P1 and P2
- 3) Wire as per wiring diagram.
- 4) Press lifter button to rise glass at the top and keep it pressed for about 3 second; then leave the button, in this way glass will go down automatically until the end, and complete cycles self-regulation, and the machine learning is done

**WARNING:** *Due to antipinch function, we recommend to clean properly the glass along the contact zone with the gasket also verifying that it is not warped to avoid any jam*

To ensure the window regulator works properly, check the side rubber window channels are properly positioned, clean and in good condition

### F INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- 1) Insérer le leve-vitre électrique et le fixer avec les vis A - B - C - D. Serrer légèrement les vis
- 2) Faire descendre la vitre sur le support de la vitre et le bloquer sur les point P1 et P2
- 3) Effectuer les liaisons électriques.
- 4) Actionner le touche de lèvement vitre (en la faisant monter) et appuyer pour 3 seconds ; après relâcher le touche, dans cette façon la vitre descendra en automatique jusqu'à la fin complétant l'apprentissage automatique

**ATTENTION:** *Pour la fonction anti-pincement, se recommande de bien nettoyer le vitre autour de la zone de contact avec le joint et vérifier qu'il ne soit pas déformé de manière que le vitre puisse monter sans s'arrêter*

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre, s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc sont bien positionnés, propres et en bon état

SEAT IBIZA 1993->2001  
SEAT CORDOBA 1999->2001  
SEAT INCA 1999->2003  
VW POLO VARIANT 2000->2002  
VW CADDY 1996 ->2004

0030821C00



### D EINBAUANLEITUNG

- 1) Setzen Sie den elektrischen Fensterheber in die Tür und fixieren diesen an den Punkten A - B - C - D. Ziehen Sie die Schrauben leicht an
- 2) Lassen Sie die Scheibe in die Halterung herab und blockieren diese in den Positionen P1 und P2
- 3) Verkabeln Sie, wie im Schaltplan beschrieben.
- 4) Drücken Sie den Schalter zum Schließen des Fensters, bis das Fenster komplett geschlossen ist und halten den Schalter dann 3 weitere Sekunden gedrückt, danach fährt das Fenster automatisch bis nach ganz unten und schließt den Anlernprozess automatisch ab

**VORSICHT!** Durch den Einklemmschutz (Antipinch-Funktion) empfehlen wir, dass die Scheibe an der Kontaktzone mit der Dichtung sorgfältig gereinigt wird, prüfen Sie auch, dass die Dichtung nicht verbogen ist, damit nichts blockiert

Um sicher zu stellen, dass der Fensterheber ordnungsgemäß funktioniert, vergewissern Sie sich, dass die seitlichen Gummiführungen des Fensters richtig positioniert, sauber und in einem guten Zustand sind

### ES INSTRUCCIONES DE MONTAJE

- 1) Introducir el elevador eléctrico en la puerta y fijarlo en los puntos A - B - C - D. Apretar ligeramente los tornillos
- 2) Bajar el cristal hacia los soportes del elevador y fijarlo en los puntos P1 y P2
- 3) Enchufar las conexiones eléctricas.
- 4) Pulsar el botón de ascenso llevando el vidrio hasta el final apretándolo por 30 segundos; después, dejar el botón así el vidrio pueda bajar en automático finalizando el proceso de configuración automática.

**ATENCIÓN:** Debido a la función antipinzamiento, se recomienda limpiar correctamente el vidrio a lo largo de la zona de contacto con la junta y también verificar que no está deformada para evitar los atascos

Para garantizar el buen funcionamiento del elevador asegurarse que los canales laterales están bien posicionados y la goma limpia y en buenas condiciones

### P INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

- 1) Coloque o elevador na porta e fixe-o nos pontos A - B - C - D. Aperte ligeiramente os parafusos
- 2) Baixe o vidro para dentro da placa e bloqueie-o nos pontos P1 e P2
- 3) Conectar os fios conforme diagrama.
- 4) Pressione o botão do elevador de modo a levantar o vidro e continue a pressionar durante cerca de 3 segundos; depois largue o botão, o que fará com que o vidro baixe automaticamente até ao fundo, completando o ciclo e a aprendizagem da máquina

**ATENÇÃO:** Devido à função antipinch (anti beliscão) recomendamos que se limpe bem o vidro na zona de contacto com a junta, certificando-se também que não esteja deformada para evitar encravamentos

Para assegurar o correcto funcionamento do elevador, certifique-se que os canais laterais de borracha do vidro estejam correctamente posicionados, limpos e em boas condições

### GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

- 1) A - B - C - D.
- 2) P1 P2
- 3)
- 4) 3

### PL INSTRUKCJA MONTAŻU

- 1) Umieść elektryczny podnośnik szyby na drzwiach i zablokuj go w otworach w miejscach A - B - C - D. Delikatnie dokręć śruby
- 2) Opuść szybę na prowadnicę szyby i zablokuj ją w pozycji P1 i P2
- 3) Drut zgodnie schematem.
- 4) Naciśnij przycisk podnoszenia szyby i przytrzymaj przez 3 sekundy po podniesieniu szyby, w ten sposób szyba zostanie zaprogramowana do cyklu automatycznego pełnego otwierania.

**UWAGA:** W związku z funkcją antipinch zalecamy dokładne oczyszczenie szyby w miejscu styku z uszczelką oraz sprawdzenie czy nie jest ona uszkodzona aby zapobiec zaciananiu się.

Aby zapewnić właściwą pracę podnośnika szyby sprawdź czy boczne prowadnice gumowe są prawidłowo umiejscowione, czyste oraz w dobrym stanie.